

Cat Cartoons: Episode Ninety Six: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน พักผ่อน – พรรคพวก

pôo ban-yaai: dton · pák pòn – pák pûak

Narrator: Episode – ‘Pak-pon’ – ‘Pak-puak’.

สีสวาด: เก้าแต้มฟังนะ ชัน(ฉัน)จะอ่านอะไรให้ฟัง แล้วจับเสียงให้ได้ว่ามีคำอะไรที่ออกเสียงเหมือนกัน วันนี้อากาศแสนร้อน เรามาพักผ่อนที่ใต้ต้นไม้ นอนหลับกันให้สบาย ตื่นแล้วพักผ่อนพวกเรา

sèet-wâat: gâo dtâem fang ná · chán (chǎn) jà àan à-rai hâi fang · láew jàp sǎng hâi dâi wâa mee kam à-rai tē òk sǎng mǎuan gan · wan nēe aa-gàat sǎen rón · rao maa pák pòn tē dtâi dtôn mái · non làp gan hâi sà-baai · dtèun láewpǎn-pǎai · hǎa pák pûak rao

Si Sawat: Kao Taem, listen up! I’m going to read something aloud to you.

Listen out for and pick out the words that sound the same. “Today, the weather is extremely hot. We’re here to ‘Pak-pon’ under the trees. We’ll fall asleep relaxed and when we awake, we’ll go on to look for our ‘Pak-puak’.”

เก้าแต้ม: ฮี ฟังไม่ทันอะ อ่านใหม่อีกทีซี(ลี)

gâo dtâem: héu · fang mâi tan à · àan mài èek tee sí (sì)

Kao Taem: Hmmpf! I couldn’t catch that! Go on and read it again.

สีสวาด: วันนี้อากาศแสนร้อน เรามาพักผ่อนที่ใต้ต้นไม้ นอนหลับกันให้สบาย ตื่นแล้วพักผ่อนพวกเรา

sèet-wâat: wan nēe aa-gàat sǎen rón · rao maa pák pòn tē dtâi dtôn mái · non làp gan hâi sà-baai · dtèun láew pǎn-pǎai · hǎa pák pûak rao

Si Sawat: “Today, the weather is extremely hot. We’re here to ‘Pak-pon’ under the trees. We’ll fall asleep relaxed and when we awake, we’ll go on to look for our ‘Pak-puak’.”

เก้าเต๋ม: อ้อ ก็คำว่า พักผ่อน กับ พรรคพวก ไง แล้วมันเขียนเหมือนกันรี(หรือ)เปล่า
gâo dtâem: őr · gôr kam wâa · pák pòn gáp pák pûak ngai · láew man kĭan mĕuan gan réu (rĕu) bplào

Kao Taem: Aha! It’s clear that they’re the words ‘Pak-pon’ and ‘Pak-puak’. Are they written the same way?

สี่สวาด: ก็เพราะมันเขียนไม่เหมือนกันนะซี(ลี) ชั้น(ฉัน)ถึงได้เอามาถาม
sĕet-wâat: gôr prór man kĭan mâi mĕuan gan nâ see (sì) chán (chăn) tĕung dâi ao maa tĕam

Si Sawat: It’s because they are not written the same way that I’ve asked you to pick them out.

เก้าเต๋ม: ชั้น(ฉัน)ตอบได้แล้ว เราไปพักผ่อนกันที่ใต้ต้นไม้หะ(เออะ) ตื่นแล้วเราจะได้ไปเล่นกับพรรคพวกของเรากันนะ

gâo dtâem: chán (chăn) dtòp dâi láew · rao bpai pák pòn gan tĕe dtâi dtôn mái hùh (tùh) dtèun láew rao jà dâi bpailâyn gáp pák pûak kǒng rao gan ná

Kao Taem: So I’ve answered your question! Let’s go ‘Pak-pon’ under the trees and when we awake, we can then go and play together with our ‘Pak-puak’.

ผู้บรรยาย: พักผ่อน คำว่า พัก เขียน พ พาน ไม่นั้นอากาศ ก ใ้ ส่วน พรรคพวก คำว่า พรรค เขียน พ พาน ร หั้น(รร) ค ควาย คำสองคำนี้ อ่านเหมือนกันแต่เขียนต่างกัน และความหมายก็ต่างกัน

pôo ban-yaai: pák pòn · kam wâa · pák · kĭan · por paan · mái hăn-aa-gàat · kor gài · sùn · pák pûak · kam wâa · pák · kĭan · por paan · ror · hăn (ron) kor kwaai · kam sǒng kam nĕe · àan mĕuan gan dtàe kĭan dtàng gan lée kwaam mǎai gôr dtàng gan

Narrator: The ‘Pak’ in the word ‘Pak-pon’ is written ‘Por paan, mai han aa-gaat’, and ‘kor kai’ whereas the ‘Pak’ in the word ‘Pak puak’ is written ‘Por paan, ror han and kor kwaai’. Both these words are read the same way but they are written differently and they have different meanings.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

‘Pak-pon’ (พักผ่อน) basically means ‘(to) rest’ as in ‘(to) stop doing a particular activity or stop being active for a period of time in order to relax and get back your strength’.

‘Pak-puak’ (พรรคพวก) basically means ‘friends, followers, or supporters’.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

 Bio  Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at [Speak Read Write Thai](#) (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-ninety-six-learn-and-love-the-thai-language/>